

★ ESPERANTO LA LINGVO INTERNACIA

POR NATALIA LÓPEZ

★ Hospitalidad y solidaridad son dos de los adjetivos que definen al esperanto. La igualdad entre los pueblos y una comunicación en la que todos ganan, es lo que Zamenhof soñó cuando creó el esperanto. Hoy por hoy, el único idioma no natural que aún existe, está más vivo que nunca y sus hablantes son los más claros representantes de que, por medio de la esperanza, no existen barreras.

★ INTRODUCCIÓN ENKONDUKO

El esperanto surge gracias a la actividad llevada a cabo por Ludwik Lejzer Zamenhof, médico oftalmólogo nacido en Białystok, en Polonia, en 1859. Desde joven, Zamenhof demostró una gran facilidad para las lenguas; aunque sus idiomas nativos eran el ruso, el polaco y el judeoalemán, también hablaba la lengua germana, tenía conocimientos de latín, hebreo, francés, griego e inglés, y de otras como el español o el italiano poseía un conocimiento básico. Este poliglótismo es sólo un reflejo de las condiciones en que vivía, puesto que Polonia pertenecía al Imperio Ruso, el cual aglutinaba

cantidad de pueblos distintos y por consiguiente, lenguas diversas. Sólo en Białystok, aunque los judíos eran los predominantes, también vivían polacos, rusos, alemanes y bielorrusos. La pequeña muestra de Białystok era la situación real del Imperio Ruso, en el cual había dificultades para la comprensión entre los distintos pueblos, lo que motivó a Zamenhof a buscar una solución que, con el tiempo, se materializó en el esperanto. Sin embargo, el nacimiento del idioma no fue tan sencillo y después de pasar por un Proto-Esperanto y el surgimiento de cientos de lenguas internacionales, Zamenhof presentó diversos

libros, bajo el pseudónimo de Doktoro Esperanto (Doctor Esperanza), hasta 1905, cuando se celebró el I Congreso Mundial de Esperanto en Boulogne-sur-Mer, en Francia. En él, Zamenhof presentó el *Fundamento de Esperanto*, publicación que llegaría convertirse en el reglamento esencial y obligatorio del esperanto hasta hoy. Los días de Zamenhof terminan en 1917, cuando muere en Varsovia. Deja tres hijos, quienes murieron en el Holocausto de la II Guerra Mundial, debido a que la familia era judía, lo que, además de ser polacos, hizo que pereciera la práctica totalidad de la población judía del país.

★ DESCRIPCIÓN DEL IDIOMA PRISKRIBO DE LA LINGVO

Al ser un idioma planeado, el esperanto no está genealógicamente relacionado con el idioma de ningún grupo étnico. Su léxico sí es abundantemente latino y está considerado, desde un punto de vista morfológico, el factor aglutinante. El esperanto basa su léxico en la conjunción de distintos idiomas indoeuropeos occidentales. El repertorio fonético es eslavo, a pesar de que el vocabulario provenga principalmente de lenguas romances, con una contribución algo menor por parte de las lenguas germánicas. Todos los hablantes del esperanto aseguran que aprenderlo no es nada difícil y que una persona con un curso básico puede hablarlo sin problemas. En el esperanto, las palabras están formadas por una raíz, que siempre será la misma y a partir de ahí se van formando las palabras; la importancia reside en los sufijos y en el distinto significado que una palabra

adquiera para la palabra hombre o mujer. En Málaga, las clases se dividen en dos cursos, el básico y el elemental utilizando en cada uno dos métodos: uno más tradicional, por medio de un manual y otro audiovisual, el Método Mazi, que aunque parezca infantil, es otra forma de aprender el idioma. Con la nueva enseñanza establecida en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas del Consejo de Europa, el esperanto se sitúa dentro de la normativa de los grados en los idiomas. Por su formación, el esperanto es más fácil que triunfe en Europa, puesto que toma términos de lenguas existentes en el continente, sin embargo, existen hablantes en China, EEUU o Brasil. Destaca África, donde actualmente el esperanto se ve como una alternativa a las lenguas coloniales o a las tribales.

★ EL ESPERANTO EN ESPAÑA ESPERANTO EN HISPANIO

Tras la publicación del primer libro en el que el Dr. Zamenhof describía el idioma, en julio de 1887 en Varsovia, no pasó mucho tiempo para que las noticias llegaran a nuestro país. Se suele mencionar al malagueño José Rodríguez Huertas y al madrileño, de origen cántabro, Joaquín de Arce, bibliotecario del Senado, como los primeros españoles que aprendieron y utilizaron el idioma ya en 1889. Gran trascendencia tuvo el artículo que publicó el ex-presidente de la I República Española, Francisco Pi i Margall, en el diario republicano *El nuevo régimen*, donde se hacía un canto a las posibilidades que la nueva lengua ofrecía para el acercamiento de los pueblos del mundo y la desaparición de los odios entre las naciones. Durante el primer tercio del siglo XX,

el desarrollo del esperanto fue muy notable y crecieron las asociaciones en muchas partes de la geografía española que, además, mantenían contactos con otras asociaciones extranjeras. Sin embargo, tanto la Guerra Civil como la I y, posteriormente, la II Guerra Mundial, supusieron un retroceso del movimiento esperantista, puesto que en época de guerras, con el odio entre los pueblos, no hay cabida para un idioma. Incluso muchos esperantistas fueron perseguidos y asesinados. Después de la guerra y la posguerra española, la situación del esperanto en España va mejorando y es Eleuterio Moreno García, esperantista malagueño que, daría un vuelco al idioma al celebrarse, gracias al Dr. Rafael Herrero, que en los años 50, como presidente de la Federación

Española de Esperanto, propuso como lugar de celebración del siguiente congreso la ciudad malagueña. Eleuterio Moreno se puede decir que fue el esperantista malagueño más activo ya que durante los años 70 se dedicó a dar clases de esperanto en el Círculo Sol de Málaga, en cuyos cursos aprendió Julio Herrero y que, hoy por hoy, se encarga de las clases de esperanto en la ciudad. La importancia de Eleuterio Moreno García para los esperantistas malagueños reside en que fue él quien solicitó el nombre de la Calle Esperanto, en la zona céntrica de la ciudad. Actualmente, la Asociación de Esperanto de Andalucía, que se fundó en 1989, tiene sede en Málaga, al igual que la asociación malagueña, que lleva en funcionamiento casi dos años.

★ DESDE TODA ANDALUCÍA DE LA TUTA ANDALUZIA



La implantación del esperanto en Andalucía es total y todas las provincias tienen su asociación, menos Cádiz. Como dijimos anteriormente, la Asociación Andaluza (Andalucía Esperanto-Unuigo) se funda en 1989, gracias a la colaboración desde Málaga de Julio Herrero, por lo que la asociación tiene como sede esta ciudad. Esta asociación edita dos revistas: *Monate ce vi*, que empezó en los dos idiomas y *Gazeto Andaluzia*, que lleva en funcionamiento desde el inicio de la asociación. Estas revistas, que se distribuyen por bibliotecas, colegios pero principalmente para los socios e incluso por Europa, se ocupa de traducir al esperanto información sobre Andalucía. Sin embargo, antes de la formación de la Asociación Andaluza, ya existían

grupos esperantistas en Sevilla, Córdoba o Granada, hasta hacerse oficiales. Entre las más jóvenes se encuentran las asociaciones de Málaga y Jaén. Todas tienen una relación muy estrecha y comparten un espacio común en el site: www.esperanto-andalucia.org, en el cual el visitante puede encontrar información sobre todas las asociaciones andaluzas, además de correos de contacto para hacerse socio. Para acceder al grupo granadino puede hacerse por medio de la Web antes nombrada o por medio de: groups.google.com/group/grupogranadinodeesperanto. La Asociación Almeriense tiene su propio espacio: biblioteca.ourproject.org, en el cual se informan de todas sus actividades.

★ ESPERANTO Y UNIVERSIDAD ESPERANTO KAJ UNIVERSITATO

Uno de los principales propósitos de la Asociación Andaluza de esperanto es llegar a la Universidad por medio del Sistema Común Integrado de Bibliotecas de Esperanto, KIBS. Éste consiste en afirmar el progreso de la cultura esperantista mediante la conservación, el intercambio y el recíproco enriquecimiento de las bibliotecas de esperanto. Basado en el modelo de la Universidad de Milán, los esperantistas malagueños quieren llegar a la Universidad por medio de la catalogación de los ejemplares escritos en esta lengua para que así, no solo los universitarios, sino también todo el que esté interesado en él, puedan acceder a los ejemplares. Estos abarcan no solamente libros, sino también colecciones de publicaciones escritas, con un mínimo exigido de 2000 ejemplares, cifra que hoy por hoy es fácilmente superable. Por medio de esta propuesta, los esperantistas malagueños quieren, ayudados por la UMA, conseguir la conservación y enriquecimiento del

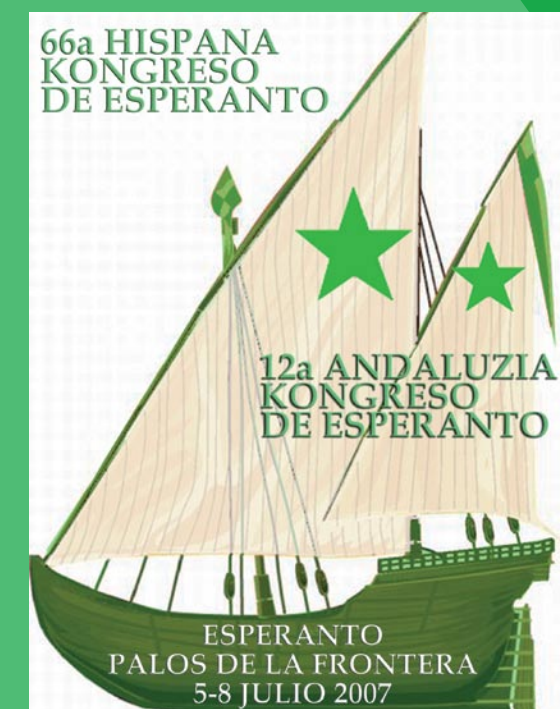
esperanto y su salvaguarda del mismo modo que en Londres y Viena, cuya biblioteca nacional, recoge ejemplares en esta lengua. Sus requisitos ya están cumplidos, y ellos pondrían el material, una persona exigida cada día que hable esperanto, además de que estuviera abierto unas horas determinadas, con exposiciones una vez al año, para conseguir así la libertad y el enriquecimiento de todos. Un espacio independiente dentro de la UMA, pero del que tanto universitarios, como los que no lo son, puedan beneficiarse.

La Universidad de Granada

La UGR es una de las más adelantadas en Andalucía a este respecto, puesto que tanto la Biblioteca de Filosofía y Letras como la de Psicología poseen fondos bibliográficos sobre el esperanto, además de la Biblioteca Provincial de la ciudad, lo que lo pone un peldaño más arriba que al resto de provincias.

★ PALOS DE LA FRONTERA PALOS DE LA FRONTERA

Del 5 al 8 de julio de 2007, se llevará a cabo la celebración del 66º Congreso Español de Esperanto y el 12º Congreso Andaluz de Esperanto, en Palos de la Frontera, en la ciudad de Huelva. Se trata de una gran oportunidad para todos los esperantistas andaluces y españoles, puesto que, con esta reunión anual, debaten sobre el idioma, además de conocer y compartir experiencias con otros hablantes tanto del país como de fuera de éste. La solidaridad y la hospitalidad, junto con la unión de los pueblos, son otras características propias de los que comparten, a igualdad de condiciones, un mismo idioma. Aunque las conferencias se realizarán en esperanto, muchos estudiantes podrán hacer sus exámenes para así conseguir su título de esperanto y habrá stands con las distintas asociaciones, con la posibilidad de adquirir libros originales o traducidos al esperanto. Sin duda, una oportunidad única para los que quieran abrir la mente y descubrir otra forma de ver el mundo.



★ VOCABULARIO

EJEMPLOS ETIMOLÓGICOS



TEXTO EXTRAÍDO DE WIKIPEDIA

El vocabulario se extrajo de muchos idiomas. Algunas palabras nuevas tienen su origen en idiomas no indoeuropeos, como el japonés, por ser consideradas internacionales, sin embargo la gran mayoría del vocabulario del esperanto tiene su origen en las lenguas romances (principalmente el latín, el italiano y el francés), el alemán y el inglés.

EJEMPLOS ETIMOLÓGICOS

* DE LAS LENGUAS ROMANCES:

- del latín: abio, sed, tamen, okulo, akvo (abeto, pero, sin embargo, ojo, agua)
- del francés: dimanĉo, fermi, ĉe, frapi, ĉevalo, butiko (domingo, cerrar, en, golpear, caballo, tienda)
- del italiano: ĉielo, fari, voĉo (cielo, hacer, voz)
- de varias: facila, fero, tra, verda (fácil, hierro, a través, verde)

* DE LAS LENGUAS GERMÁNICAS:

- del alemán: baldaŭ, bedaŭri, haŭto, jaro, nur (pronto, lamentar, piel, año, sólo)
- del inglés: bird, miting, spite, sun, team (ave, reunión, a pesar, sol, equipo)
- de varias: bildo, fiŝo, fremda, grundo, halti, hasti, hundo, ofta, somero, ŝipo, vintro (imagen, pez, extranjero, suelo, detener, apurarse, perro, frecuente, verano, barco, invierno)

* DE LAS LENGUAS ESLAVAS:

- del polaco: celo, ĉu, krado, luti, moŝto (objetivo, acaso, reja, soldar, alteza)
- del ruso: barakti, serpo, vosto (forcejear, hocino, cola)
- de varias: klopodi, krom, prava (intentar, además, acertado)

* DE OTRAS LENGUAS INDOEUROPEAS

- del griego: hepato, kaj, biologio, politiko (hígado, y, biología, política)
- del lituano: du, ju, tuj (dos, entre más, inmediatamente)
- del sánscrito: budho, nirvano (buda, nirvana)

* DE LAS LENGUAS URÁLICAS

- de lenguas laponas: samea, boaco, jojko
- del finlandés: lirlí, saŭno
- del húngaro: cinci, ĉako, ĉardo, ĉardaŝo, ĉuro

* DE LAS LENGUAS SEMITAS

- del hebreo: kabaló (qabalah)
- del árabe: kadio, kaido

* DE OTROS IDIOMAS

- del japonés: cunamo, haŝio, hajko, utao, zeno
- del chino: toŭfuo